VELUX®

ZOZ 010K-



Made in the EU by the VELUX Group

VAS 454187-2025-04

ENGLISH: Important information

Child resistant locking device for windows and balcony doors in accordance with EN 16281

Read these instructions carefully before installing and using the locking device. The child protective function of the locking device may be affected if you do not follow the instructions. Keep the instructions for future reference.
WARNING! Replace the locking device if any part is broken, torn or missing.
WARNING! This locking device does not automatically lock again after it has been completely released.
WARNING! Some children will be able to operate the child resistant mechanism, especially children around 4 years of age and above.
WARNING! Keep the removable key/tool used for operating the locking device readily available to adults and older children in order to be able to fully open the window in an emergency, such as during a fire. However, the key/tool should not be accessible to young children. In particular, do not leave the key/tool in or attached to the locking device.
Compatibility: VELUX roof window GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B and VELUX roof window types GGU, GLU according to diagram.

DEUTSCH: Wichtige Informationen

Kindersichernde Verschlussvorrichtungen für Fenster und Balkontüren gemäß EN 16281

Vor Montagebeginn und Betrieb der Verschlussvorrichtung bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Die kindersichernde Funktion der Verschlussvorrichtung kann beeinträchtigt werden, wenn die Anleitung nicht eingehalten wird. Die Anleitung für den späteren Gebrauch aufbewahren.
WARNUNG! Die Verschlussvorrichtung austauschen, falls ein Teil gebrochen, gerissen oder abhandengekommen ist.
WARNUNG! Diese Verschlussvorrichtung schließt nach vollständiger Auslösung nicht automatisch.
WARNUNG! Einige Kinder sind imstande die Verschlussvorrichtung zu bedienen, insbesondere Kinder, die 4 Jahre und älter sind.
WARNUNG! Den dazugehörigen Schlüssel/das Werkzeug für die Bedienung der Verschlussvorrichtung für Erwachsene und ältere Kinder leicht zugänglich aufbewahren, so dass sie in einem Notfall das Fenster komplett öffnen können, z. B. bei Feuer. Jedoch muss der Schlüssel/das Werkzeug unzugänglich für jüngere Kinder sein. Insbesondere darf der Schlüssel/das Werkzeug nicht in oder bei der Verschlussvorrichtung hinterlassen werden.
Kompatibel für: VELUX Dachfenster GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B und VELUX Dachfenster GGU, GLU gemäß dem Diagramm.

FRANÇAIS : Information importante

Dispositif de blocage des fenêtres et des portes-fenêtres à l'épreuve des enfants selon EN 16281

Lire attentivement ces instructions avant installation et utilisation du dispositif de blocage. La fonction sécurité-enfant du dispositif de blocage peut être affectée si les instructions ne sont pas respectées. Conservez les instructions pour référence ultérieure.
ATTENTION ! Remplacez le dispositif de blocage si un composant est cassé, déchiré, ou manquant.
ATTENTION ! Ce dispositif de blocage ne se verrouille pas automatiquement après relâche complète.
ATTENTION ! Certains enfants seront en mesure d'utiliser le mécanisme de blocage, en particulier les enfants d'environ 4 ans ou plus.
ATTENTION ! Conservez la clé / l'outil utilisé pour opérer le dispositif de blocage accessible facilement aux adultes et aux enfant plus âgés, afin de pouvoir ouvrir complétement la fenêtre en cas d'urgence, par exemple lors d'un incendie. Toutefois, la clé / l'outil ne devrait pas être accessible aux jeunes enfants. En particulier, ne laissez pas la clé / l'outil dans le dispositif de blocage, ou attaché à ce dernier.
Compatibilité : fenêtres de toit VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B et VELUX GGU, GLU selon le schéma.

NEDERLANDS: Belangrijke informatie

Kinderveilige vergrendeling voor ramen en balkondeuren overeenkomstig EN 16281

Lees deze instructie grondig door alvorens de vergrendeling te plaatsen en te gebruiken. Wanneer de vergrendeling niet wordt geplaatst zoals beschreven in de instructies kan dit invloed hebben op de werking van de kinderbeveiliging. Bewaar deze instructie voor toekomstig gebruik.
LET OP! Vervang de vergrendeling wanneer er een onderdeel gebroken of gescheurd is of als er een onderdeel mist.
LET OP! De vergrendeling vergrendeld zich niet automatisch nadat het volledig ontgrendeld is geweest.
LET OP! Sommige kinderen zullen in staat zijn de kinderbeveiliging te bedienen, vooral kinderen van 4 jaar en ouder.
LET OP! Hou de verwijderbare sleutel/hulpstuk voor bediening van de vergrendeling binnen bereik van volwassen en oudere kinderen, zodat zij de mogelijkheid hebben om het dakraam bij een calamiteit volledig te openen, bijvoorbeeld bij brand. De verwijderbare sleutel/hulpstuk moet niet binnen het bereik van kleine kinderen worden bewaard. Laat de sleutel/hulpstuk niet in het slot zitten en bewaar de sleutel/hulpstuk niet bij het slot.
Toepasbaarheid: VELUX dakramen GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B en VELUX dakramen GGU, GLU volgens het diagram.

DANSK: Vigtig information

Børnesikret låseanordning til vinduer og altandøre i overensstemmelse med EN 16281

Læs denne vejledning grundigt igennem før montering og brug af låseanordningen. Låseanordningens børnesikringsfunktion kan blive påvirket, hvis du ikke følger vejledningen. Vejledningen bør opbevares til senere brug.
ADVARSEL! Låseanordningen skal udskiftes, hvis dele af den er beskadiget, revnet eller blevet væk.
ADVARSEL! Denne låseanordning låser ikke automatisk, når den har været helt udkoblet.
ADVARSEL! Nogle børn er i stand til at betjene børnesikringsmekanismen, især børn fra 4 års alderen og opefter.
ADVARSEL! Den løse nøgle/værktøjet, som bruges til at betjene låseanordningen, skal opbevares så den/det er let tilgængelig(t) for voksne og større børn, så de kan åbne vinduet helt i nødstilfælde, f. eks. ved brand. Nøglen/værktøjet skal dog ikke være tilgængeligt for små børn. Nøglen/værktøjet må i særdeleshed ikke efterlades i eller være bundet til låseanordningen.
Kompatibilitet: VELUX ovenlysvinduer GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B og VELUX ovenlysvinduer GGU, GLU ifølge diagrammet.

ITALIANO: Informazioni importanti

Dispositivo di bloccaggio a prova di bambino per finestre e porte finestre in conformità alla EN 16281

Leggi attentamente queste istruzioni prima dell'installazione e l'utilizzo del dispositivo di bloccaggio. Il funzionamento del dispositivo di bloccaggio a prova di bambino potrebbe essere compromesso se non vengono seguite queste istruzioni. Tieni queste istruzioni per futuri riferimenti.
ATTENZIONE! Sostituisci il dispositivo di bloccaggio se qualche parte è rotta, compromessa o mancante.
ATTENZIONE! Questo dispositivo di bloccaggio non si blocca nuovamente in automatico dopo che è stato completamente sbloccato.
ATTENZIONE! Alcuni bambini potrebbero essere in grado di azionare il meccanismo a prova di bambino, specialmente dai 4 anni in su.
ATTENZIONE! Tieni la chiave rimovibile per l'azionamento del dispositivo di bloccaggio pronta per l'eventuale utilizzo da parte di adulti o bambini più grandi in caso di necessità di aprire completamente la finestra in caso di emergenza, ad es. in caso di incendio. La chiave dovrà, tuttavia, essere fuori dalla portata dei bambini più piccoli. Nello specifico, non lasciare la chiave inserita o attaccata al dispositivo di bloccaggio.
Compatibilità: finestre per tetti VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B e finestre per tetti VELUX GGU, GLU in conformità al diagramma.

ESPAÑOL: Información importante

Dispositivo de bloqueo a prueba de niños instalado por el usuario para ventanas y balconeras de acuerdo con EN 16281

Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar y usar el dispositivo de bloqueo. La función como dispositivo de protección para niños puede verse afectada si no sigue las instrucciones. Conserve las instrucciones para futuras consultas.
¡ATENCIÓN! Sustituya el dispositivo de bloqueo si alguna parte está rota, deformada o desaparecida.
¡ATENCIÓN! Este dispositivo de bloqueo no se bloqueará de nuevo automáticamente si ha sido completamente liberado.
¡ATENCIÓN! Algunos niños pueden ser capaces de manipular el dispositivo a prueba de niños, especialmente niños a partir de 4 años.
¡ATENCIÓN! Mantenga la llave/utensilio empleado para accionar el dispositivo de bloqueo, a mano y accesible para adultos y niños mayores de forma que pueda abrir completamente la ventana en caso de emergencia, como por ejemplo durante un incendio. En cualquier caso, la llave/utensilio no debe ser accesible por parte de niños pequeños. No deje la llave/utensilio dentro o unida al dispositivo de bloqueo.
Compatibilidad: Ventanas de tejado VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B y ventanas de tejado VELUX GGU, GLU acorde al diagrama.

BOSANSKI: Važne informacije

Uređaj za zaključavanje prozora i balkonskih vrata za zaštitu djece u skladu s normom 16281

Pažljivo pročitajte ova uputstva prije montiranja i korištenja uređaja za zaključavanje. Funkcija za zaštitu djece na uređaju za zaključavanje može biti ugrožena ako se ne pridržavate uputstava. Sačuvajte uputstva za buduću upotrebu.
UPOZORENJE! Zamijenite uređaj za zaključavanje ako je bilo koji dio slomljen, pokidan ili nedostaje.
UPOZORENJE! Ovaj uređaj za zaključavanje neće se automatski ponovo zaključati nakon potpunog otpuštanja.
UPOZORENJE! Neka djeca znaju rukovati mehanizmom za zaštitu djece, posebno djeca koja imaju oko 4 godine i više.
UPOZORENJE! Čuvajte prijenosni ključ/alat za rukovanje uređajem za zaključavanje na dostupnom mjestu za odrasle i veću djecu da bi se prozorom moglo rukovati u potpunosti u slučaju nužde, npr. u slučaju požara. Međutim, ključ/alat ne smije biti dostupan maloj djeci. Naročito nemojte ostavljati ključ/alat u ili na uređaju za zaključavanje.
Kompatibilnost: VELUX krovni prozori GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i VELUX krovni prozori GGU, GLU u skladu s dijagramom.

БЪЛГАРСКИ: Важна информация

Заключващо устройство за обезопасяване на прозорци и балконски врати спрямо деца в съответствие с EN 16281

Прочетете внимателно тези инструкции, преди да монтирате и използвате заключващото устройство. Предпазната функция по отношение на деца на

заключващото устройство може да се наруши, ако не спазвате инструкциите. Запазете инструкциите за бъдеща справка.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Сменете заключващото устройство, ако някоя част е счупена, скъсана или липсва.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Това заключващо устройство не се заключва автоматично отново след пълното му освобождаване.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Някои деца могат да задвижват механизма за обезопасяване спрямо деца, особено такива на около 4 години и повече.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Дръжте сваляемия ключ/инструмент за задействане на заключващото устройство на достъпно място за възрастни и по-големи деца, за да могат да отварят прозореца докрай в спешен случай, като например при пожар. Малки деца обаче не трябва да имат достъп до ключа/инструмента. По-специално, не оставяйте ключа/инструмента във или прикрепен към заключващото устройство.
Съвместимост: покривни прозорци VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B и покривни прозорци VELUX GGU, GLU съгласно диаграмата.

ČESKY: Důležité informace
Zajišťovací zařízení odolné vůči manipulaci dětmi, určené pro okna a balkonové dveře, v souladu s normou EN 16281
Před montáží a použitím zajišťovacího zařízení si pozorně přečtěte tyto pokyny. Při jejich nedodržení nemusí ochrana proti manipulaci dětmi fungovat. Pokyny si uschovejte k dalšímu nahlédnutí.
VAROVÁNÍ! V případě, že je některá část poškozená či roztržená nebo zcela chybí, vyměňte celé zajišťovací zařízení.
VAROVÁNÍ! Po úplném uvolnění se toto zajišťovací zařízení znovu automaticky nezajistí.
VAROVÁNÍ! Některé děti (zvláště ve věku od čtyř let) dokážou s mechanismem dětské pojistky manipulovat.
VAROVÁNÍ! Klíč či nástroj určený k manipulaci se zajišťovacím zařízením musí být uložen na dobře dostupném místě, aby s ním dospělí či starší děti mohli okno v případě nouze (například při požáru) zcela otevřít. Nesmí však být v dosahu malých dětí. Je zvláště důležité nenechávat ho v zařízení nebo přímo u něj.
Kompatibilita: střešní okna VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B a střešní okna VELUX GGU, GLU podle schématu.

EESTI: Tähtis informatsioon
Akendele ja rõduustele paigaldatavad lastekindlad lukustusseadmed kooskõlas standardiga EN 16281
Lugege enne lukustusseadme paigaldamist ning kasutamist hoolikalt juhendit. Kui juhendit ei järgita, võib lukustusseadme laste ohutust tagav funktsioon kahjustada saada. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles.
HOIATUS! Kui ükskõik milline seadme osa on katki, rebenenud või puudu, tuleb lukustusseade asendada.

HOIATUS! Pärast täielikku avamist ei lukustu see lukustusseade automaatselt uuesti.
HOIATUS! Mõni laps suudab lastekindlat mehhanismi kasutada, eriti puudutab see 4-aastaseid ja vanemaid lapsi.
HOIATUS! Hoidke lukustusseadme avamiseks kasutatavat eemaldatavat võtit/tööriista täiskasvanutele ning vanematele lastele kättesaadavas kohas, et hädaolukorra, näiteks tulekahju puhul, saaks akna täielikult avada. Võti/tööriist ei tohiks nooremate lastele kättesaadav olla. Ärge jätke võtit/tööriista lukustusseadme külge.
Ühilduvus: VELUXI katuseaknad GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ja VELUXI katuseaknad GGU, GLU diagrammi kohaselt.

HRVATSKI: Važne informacije
Uređaj za zaključavanje prozora i balkonskih vrata koji je siguran za djecu u skladu s EN 16281
Prije postavljanja i korištenja uređaja za zaključavanje pažljivo pročitajte upute. Funkcija uređaja za zaključavanje za zaštitu djece može se ugroziti ako ne slijedite upute. Sačuvajte ove upute za buduće potrebe.
UPOZORENJE! Zamijenite uređaj za zaključavanje ako je bilo koji dio slomljen, potrgan ili nedostaje.
UPOZORENJE! Ovaj se uređaj za zaključavanje ne zaključava automatski nakon potpunog oslobađanja.
UPOZORENJE! Neka će djeca moći koristiti mehanizam koji je siguran za djecu, posebno djeca oko 4 godine i više.
UPOZORENJE! Neka ključ/alat koji se mogu vaditi, a koriste se za upravljanje uređajem za zaključavanje, uvijek budu pri ruci odraslima i starijoj djeci kako bi mogli potpuno otvoriti prozor u hitnom slučaju, primjerice u slučaju požara. No, ključ/alat ne smiju biti dostupni maloj djeci. Ključ/alat nemojte nikako ostavljati u uređaju za zaključavanje ili spojene na uređaj za zaključavanje.
Kompatibilnost: VELUX krovni prozori GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i VELUX krovni prozori GGU, GLU prema dijagramu.

LATVISKI: Svarīga informācija
Bērnudrošas slēgierīces logiem un balkonu durvīm saskaņā ar standartu EN 16281
Pirms slēgierīces iebūvēšanas un lietošanas lūdzam rūpīgi izlasīt šīs instrukcijas. Ja netiks ievērotas šīs instrukcijas, slēgierīces bērnu aizsardzības funkcija var tikt negatīvi ietekmēta. Saglabājiet šīs instrukcijas turpmākām uzziņām.
BRĪDINĀJUMS! Ja kāda slēgierīces daļa ir salauzta, ieplīsusi vai tās trūkst, nomainiet visu slēgierīci.
BRĪDINĀJUMS! Pēc tam, kad slēgierīce ir bijusi pilnība atvērta, tā automātiski atkārtoti nenoslēdzas.
BRĪDINĀJUMS! Daži bērni spēj atvērt bērnudrošos mehānismus, īpaši bērni apmēram 4 gadu vecumā un vecāki.

BRĪDINĀJUMS! Glabājiet slēgierīces izņemamo atslēgu/rīku pieaugušajiem un vecākiem bērniem viegli sasniedzamā vietā, lai ārkārtas situācijā, piemēram, izceļoties ugunsgrēkam, viņi varētu pilnība atvērt logu. Taču pielūkojiet, lai atslēga/rīks nebūtu pieejams jaunākiem bērniem. Svarīgi gādāt, lai atslēga/rīks nepaliktu slēgierīcē vai tās tiešā tuvumā.
Saderība: VELUX jumta logi GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B un VELUX jumta logi GGU, GLU saskaņā ar diagrammu.

LIETUVIŲ: Svarbi informacija
Vaikams neįveikiamas langų ir balkonų durų fiksatorius pagal EN 16281
Prieš montuodami ir naudodami fiksatorių atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jeigu nesilaikysite instrukcijų, gali būti paveikta fiksatoriaus apsaugos nuo vaikų funkcija. Saugokite instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau.
ĮSPĖJIMAS! Pakeiskite fiksatorių, jei kuri nors jo dalis yra sulūžusi, pažeista arba dingusi.
ĮSPĖJIMAS! Visiškai atleidus fiksatorių, jis automatiškai nebeužsirakina.
ĮSPĖJIMAS! Kai kurie vaikai, ypač 4 metų ir vyresni, sugeba valdyti vaikams neįveikiamus mechanizmus.
ĮSPĖJIMAS! Laikykite nuimamą raktą / įrankį, kuriuo valdomas fiksatorius, suaugusiesiems ir vyresniems vaikams lengvai pasiekiamoje vietoje, kad ištikus nelaimei, pavyzdžiui, per gaisrą, būtų galima plačiai atidaryti langą. Tačiau raktas / įrankis neturėtų būti pasiekiamas mažiems vaikams. Ypač svarbu, kad nepaliktumėte rakto / įrankio fiksatoriaus viduje arba prie jo pritvirtinto.
Suderinamumas: VELUX stogo langai GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ir VELUX stogo langai GGU, GLU pagal schemą.

MAGYAR: Fontos tudnivalók
Az EN 16281 szabvánnyal összhangban lévő, gyermekbiztos ablak- és erkélyajtó-záróeszközök
A záróeszköz beépítése és használata előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Ha nem a tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően jár el, előfordulhat, hogy a záróeszköz gyermekek védelmét szolgáló funkciója nem működik megfelelően. Az útmutatót tartsa meg; lehetséges, hogy később még szüksége lesz rá.
FIGYELEM! Ha a záróeszköz bármelyik része törött, szakadt, vagy hiányzik, cserélje ki az eszközt.
FIGYELEM! A záróeszköz a teljes kinyitás után nem záródik vissza automatikusan.
FIGYELEM! Egyes gyermekek (különösen a négy évnél idősebbek) képesek lehetnek a gyermekek védelmére szolgáló mechanizmus működtetésére.
FIGYELEM! A záróeszköz működtetésére szolgáló eltávolítható kulcsot/eszközt tartsa a felnőttek vagy az idősebb gyermekek számára könnyen hozzáférhető helyen – így vészhelyzet (pl. tűz) esetén teljesen ki lehet nyitni az ablakot. A kisgyermekek ne érjék el a kulcsot/eszközt. Különösen fontos, hogy a kulcsot/eszközt ne a záróeszközre rögzítve tárolja.
Kompatibilitás: GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B VELUX tetőtéri ablakok, és GGU, GLU VELUX tetőtéri ablakok, az ábra szerint.

NORSK: Viktig informasjon
Barnesikret låseanordning til vinduer og altandører i overensstemmelse med EN 16281
Les denne veiledning grundig før montering og bruk av låseanordning. Låseanordningens barnesikringsfunksjon kan bli påvirket, hvis du ikke følger veiledningen. Veiledningen bør opbevares til senere bruk.
ADVARSEL! Låseanordningen skal skiftes, hvis deler av den er skadet, revnet eller er blitt borte.
ADVARSEL! Denne låseanordningen låser ikke automatisk, når den har været helt frakoblet.
ADVARSEL! Noen barn er i stand til å betjene barnesikringsfunksjonen, spesielt barn fra 4 års alderen og oppover.
ADVARSEL! Den løse nøklen/verktøyet, som brukes til å betjene låseanordningen skal opbevares så den er lett tilgjengelig for voksne og store barn, slik at de kan åpne vinduet helt opp i nødstilfeller, f. eks. ved brann. Nøklen/verktøyet skal ikke være tilgjengelig for små barn. Nøklen/verktøyet må ikke etterlates i eller være bundet fast til låseanordningen.
Kompatibilitet: VELUX takvinduer GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B og VELUX takvinduer GGU, GLU i henhold til diagram.

POLSKI: Ważne informacje
Blokada okien i drzwi balkonowych uniemożliwiająca otwieranie ich przez dzieci, zgodna z normą europejską EN 16281
Przeczytaj uważnie te instrukcje przed rozpoczęciem montażu i użyciem blokady. Jeśli nie będziesz kierować się instrukcjami, funkcja blokady chroniąca dzieci może nie zadziałać prawidłowo. Zachowaj instrukcję do późniejszego użytku.
UWAGA! Wymień blokadę, jeśli jakakolwiek jej część jest uszkodzona, rozerwana lub niekompletna.
UWAGA! Ta blokada nie zamyka się automatycznie ponownie po jej kompletnym zwolnieniu.
UWAGA! Niektóre dzieci mogą być w stanie manipulować mechanizmem blokady, szczególnie dzieci ok. 4. roku życia i starsze.
UWAGA! Przechowuj klucz/narzędzie do zamykania i otwierania blokady w miejscu łatwo dostępnym tylko dla dorosłych i starszych dzieci. Dzięki temu w sytuacji awaryjnej, takiej jak pożar, będzie można otworzyć okna i drzwi balkonowe. Pamiętaj jednak, że klucz/narzędzie nie może być dostępne dla najmłodszych dzieci. W szczególności nie należy zostawiać klucza/narzędzia w blokadzie lub przymocowywać go do niej.
Blokada pasuje do okien dachowych VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i okien dachowych VELUX GGU, GLU, zgodnie ze schematem.

PORTUGUÊS: Informação importante

Dispositivo de bloqueio de janelas e de portas-janela à prova de crianças da EN 16281

Leia estas instruções com atenção antes de instalar e utilizar o dispositivo de bloqueio. A função de protecção para crianças do dispositivo de bloqueio pode ser afectado se não seguir as instruções. Guarde as instruções para referência futura.
ATENÇÃO! Substitua o dispositivo de bloqueio se uma parte estiver partido, rasgado ou em falta.
ATENÇÃO! Este dispositivo de bloqueio não se bloqueia novamente de forma automática depois de ter sido completamente libertado.
ATENÇÃO! Crianças a partir dos 4 anos poderão já ser capazes de operar o mecanismo à prova de crianças.
ATENÇÃO! Mantenha a chave/ferramenta utilizada para a abertura do dispositivo de bloqueio prontamente acessível a adultos e crianças mais velhas de modo a que se possa abrir a janela completamente em caso de alguma emergência, tal como, durante um incêndio. Contudo, a chave/ferramenta não deverá estar acessível a crianças mais novas. Particularmente, não deixe a chave/ferramenta inserida ou agarrada ao dispositivo de bloqueio.
Compatibilidade: janelas de sótão VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B e janelas de sótão VELUX GGU, GLU, de acordo com o diagrama.

ROMÂNĂ: Informaţii importante

Dispozitiv de blocare a ferestrelor şi uşilor de balcon, rezistent la acţiunea copiilor, conform cu standardul EN 16281

Citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni înainte de a instala şi utiliza dispozitivul de blocare. Dacă nu urmaţi aceste instrucţiuni, funcţia de protecţie a copiilor îndeplinită de dispozitivul de blocare poate fi influenţată negativ. Păstraţi aceste instrucţiuni pentru o consultare viitoare.
ATENŢIE! Înlocuiţi dispozitivul de blocare dacă oricare componentă a acestuia se defectează, este deteriorată sau lipseşte.
ATENŢIE! Acest dispozitiv de blocare nu se blochează la loc în mod automat după ce a fost complet decuplat.
ATENŢIE! Unii copii vor fi capabili să acţioneze mecanismul de blocare rezistent la acţiunea copiilor, în special copiii cu vârste de la 4 ani în sus.
ATENŢIE! Păstraţi la îndemâna adulţilor şi a copiilor cu vârste mai mari cheia/instrumentul demontabil utilizat pentru acţionarea dispozitivului de blocare, pentru a putea deschide complet fereastra în cazul unei urgenţe, cum ar fi un incendiu. Totuşi, cheia/instrumentul nu trebuie să fie lăsat(ă) la îndemâna copiilor de vârste mici. Fiţi atenţi, în special, să nu lăsaţi cheia/instrumentul înăuntrul sau ataşat(ă) la dispozitivul de blocare.
Compatibilitate: ferestre de mansardă VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B şi ferestre de mansardă VELUX GGU, GLU, în conformitate cu schema.

РУССКИЙ: Важная информация

Блокирующее устройство для окон и балконных дверей с функцией защиты от детей, соответствующее стандарту EN 16281

Внимательно прочитайте эти инструкции перед установкой и использованием блокирующего устройства. При невыполнении этих инструкций функция защиты от детей блокирующего устройства может работать не так, как нужно. Сохраните ее для справок в дальнейшем.
ВНИМАНИЕ! замените блокирующее устройство, если какая-либо его часть поломана, оторвана или отсутствует.
ВНИМАНИЕ! Это блокирующее устройство не запирается автоматически снова, после того как было полностью открыто.
ВНИМАНИЕ! Некоторые дети смогут открыть механизм с защитой от детей, особенно дети в возрасте около 4 лет.
ВНИМАНИЕ! Держите съемный ключ/инструмент, используемый для открывания и закрывания блокирующего устройства, наготове для взрослых и детей старшего возраста, чтобы иметь возможность полностью открыть окно в чрезвычайной ситуации, например при пожаре. Однако этот ключ/инструмент не должен быть доступным детям младшего возраста. В частности не оставляйте ключ/инструмент в блокирующем устройстве или прикрепленным к нему.
Совместимость: мансардные окна VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B и мансардные окна VELUX GGU, GLU согласно схеме.

SLOVENSKY: Dôležité informácie

Zapiralo za okna in balkonska vrata, varno za otroke skladno s standardom EN 16281

Pred inštaláciou a používaním blokovacieho/zaisťovacieho zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak nebudete dodržiavať pokyny, môže to mať dopad na funkciu ochrany detí, ktorú má blokovacie/zaisťovacie zariadenie poskytovať. Návod si ponechajte na budúce použitie.
UPOZORNENIE! V prípade, že je blokovacie/zaisťovacie zariadenie alebo niektorá jeho časť poškodená alebo chýba, vymeňte ho.
UPOZORNENIE! Blokovacie/zaisťovacie zariadenie sa po úplnom uvoľnení znovu neuzamkne automaticky.
UPOZORNENIE! Niektoré deti sú schopné ovládať mechanizmus zabezpečený proti použitiu deťmi, najmä deti vo veku približne 4 a viac rokov.
UPOZORNENIE! Odnímateľný kľúč/nástroj, ktorý slúži na ovládanie blokovacieho/zaisťovacieho zariadenia, udržujte pripravený dospelých a staršie deti, aby mohli otvoriť okno v prípade núdze, napríklad požiaru. Kľúč/nástroj však nesmie byť dostupný pre malé deti. Kľúč/nástroj najmä nenechávajte zasunutý alebo pripevnený k blokovaciemu/zaisťovaciemu zariadeniu.
Kompatibilita: strešné okná VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B a strešné okná VELUX GGU, GLU, ako je znázornené na nákrese.

SLOVENŠČINA: Pomembne informacije

Blokovacie/zaisťovacie zariadenia zabezpečené proti použitiu deťmi pre okná a balkónové dvere v súlade s normou EN 16281

Pred namestitvijo in uporabo zapirala natančno preberite ta navodila. Neupoštevanje navodil lahko vpliva na delovanje zapirala, ki je namenjeno varnosti otrok. Navodila shranite za poznejšo uporabo.

OPOZORILO! Zapiralo zamenjajte, če je kateri koli del zlomljen, poškodovan ali manjka.

OPOZORILO! Zapiralo se po popolni sprostitvi ne bo samodejno spet zaprlo.

OPOZORILO! Nekaterim otrokom, zlasti starim okoli 4 leta ali več, bo uspelo upravljati mehanizem, varen za otroke.

OPOZORILO! Odstranljivi ključ/pripomoček, ki se uporablja za upravljanje zapirala, mora biti vedno zlahka dostopen odraslim in starejšim otrokom, da se okno lahko popolnoma odpre v nujnih primerih, kot je požar. Vendar ključ/pripomoček ne sme biti dostopen majhnim otrokom. Še zlasti morate paziti, da ga ne pustite v zapiralu oziroma nameščenega nanj.

Združljivost: strešna okna VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ter strešna okna VELUX GGU in GLU skladno z diagramom.

SRPSKI: Važne informacije

Uređaj za zaštitno zaključavanje zbog dece za prozore i balkonska vrata u skladu sa standardom EN 16281

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo pre nego što instalirate i počnete da koristite uređaj za zaključavanje. Zaštitna funkcija uređaja za zaključavanje zbog dece može da se naruši ako ne budete pratili uputstvo. Čuvajte uputstvo radi buduće upotrebe.

PAŽNJA! Zamenite uređaj za zaključavanje ako je bilo koji deo polomljen, pohaban ili nedostaje.

PAŽNJA! Ovaj uređaj za zaključavanje se neće ponovo automatski zaključati kada ga potpuno otključate.

PAŽNJA! Neka deca će biti u stanju da rukuju mehanizmom otpornim na decu, pogotovo deca starosti oko 4 godine i starija.

PAŽNJA! Neka uklonjivi ključ/alatka koja se koristi za rukovanje uređajem za zaključavanje bude lako dostupna odraslima i starijoj deci radi mogućnosti potpunog otvaranja prozora u slučaju nužde, kao što je požar. Međutim, ključ/alatka ne bi trebalo da bude dostupna mlađoj deci. Pogotovo, ne ostavljajte ključ/alatku u uređaju za zaključavanje ili povezanu sa njim.

Kompatibilnost: VELUX krovni prozori GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i VELUX krovni prozori GGU, GLU u skladu sa dijagramom.

SUOMI: Tärkeitä tietoja

Eurooppalaisen standardin EN 16281:n mukainen lapsiturvallinen ikkunoiden ja parvekkeenovien lukituslaite

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen lukituslaitteen asennusta ja käyttöä. Jos ohjeita ei noudateta, lukituslaitteen lapsiturvallisuus voi kärsiä. Säilytä ohjeet vastaisen varalta.

VAROITUS! Vaihda lukituslaite uuteen, jos jokin laitteen osa on rikkinäinen tai puuttuu.

VAROITUS! Lukituslaite ei lukitu uudelleen automaattisesti, jos mekanismi on vapautettu kokonaan.

VAROITUS! Etenkin noin 4-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset pystyvät käyttämään lapsiturvallista mekanismia.

VAROITUS! Pidä lukituslaitteen käyttöön tarvittava irrotettava avain/työkalu aina aikuisten ja vanhempien lasten ulottuvilla, jotta ikkuna voidaan avata kokonaan hätätilanteessa, kuten tulipalon sattuessa. Pidä kuitenkin avain/työkalu pienten lasten ulottumattomissa. Älä koskaan jätä tai kiinnitä avainta/työkalua lukituslaitteeseen.

Yhteensopivuus: VELUX kattoikkunat GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ja VELUX kattoikkunat GGU, GLU kaavion mukaisesti.

SVENSKA: Viktig information

Öppningsbegränsande beslag för fönster och balkongdörrar i överensstämmelse med EN 16281

Läs noga igenom dessa anvisningar innan du installerar och använder det öppningsbegränsande beslaget. Barnsäkerhetsfunktionen hos det öppningsbegränsande beslaget kan påverkas om du inte följer instruktionerna. Behåll instruktionerna för framtida referens.

VARNING! Byt ut det öppningsbegränsande beslaget om någon del är trasig, skadad eller saknas.

VARNING! Det öppningsbegränsande beslaget låses inte automatiskt igen efter att det har låsts upp.

VARNING! Vissa barn kommer att kunna låsa upp barnsäkerhetsmekanismen, särskilt barn runt 4 år och äldre.

VARNING! Håll den avtagbara nyckeln/verktyget som används för att låsa upp det öppningsbegränsande beslaget lättillgänglig för vuxna och äldre barn för att kunna öppna fönstret helt i en nödsituation, t.ex. vid brand. Nyckeln/verktyget ska dock inte vara tillgängligt för små barn. Låt inte nyckel/verktyg sitta kvar i eller fästas på det öppningsbegränsande beslaget.

Kompatibilitet: VELUX takfönster GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B och VELUX takfönster GGU, GLU enligt diagram.

TÜRKÇE: Önemli bilgiler

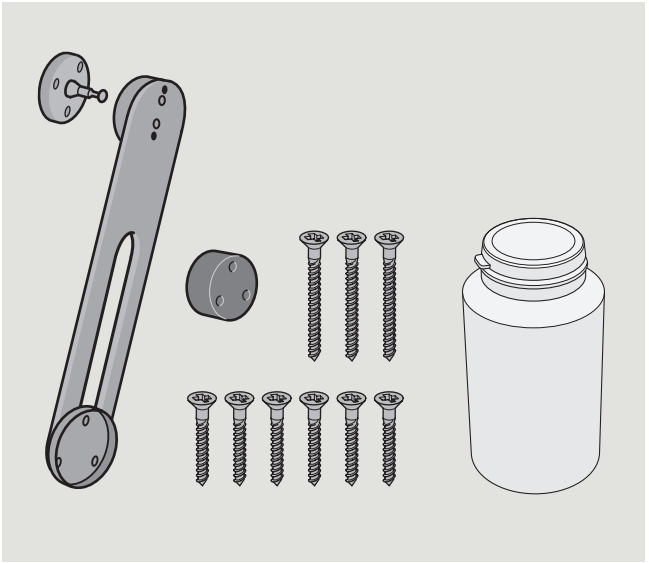
EN 16281 uyarınca pencereler ve balkon kapıları için çocuk emniyetli kilitleme cihazı

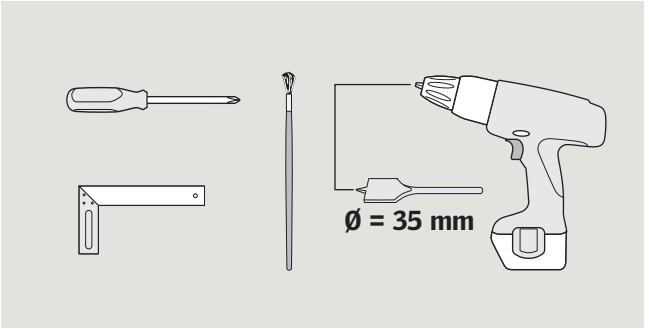
Kilitleme cihazını monte edip kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun.
Talimatlara uymazsanız kilitleme cihazının çocuk emniyeti işlevi bundan etkilenebilir. Bu talimatları gelecekte başvurmak için saklayın.
UYARI! Kilitleme cihazını herhangi bir parça kırıksa, aşınmışsa veya eksikse değiştirin.
UYARI! Bu kilitleme cihazı tamamen açıldıktan sonra yeniden otomatik olarak kilitlenmez.
UYARI! Özellikle yaklaşık 4 yaş ve üzeri çocuklar olmak üzere bazı çocuklar, çocuk emniyetli mekanizmayı çalıştırabilir.
UYARI! Yangın gibi acil bir durumda pencereyi tamamen açabilmek için kilitleme cihazını çalıştırmak üzere çıkarılabilir anahtarı/aleti yetişkinlerin ve büyük çocukların hemen erişebilecekleri bir yerde saklayın. Ancak, anahtar/alet küçük çocukların erişebileceği bir yerde olmamalıdır. Özellikle, anahtarı/aleti kilitleme cihazının içinde veya cihaza takılmış olarak bırakmayın.
Uyumluluk: şemaya göre VELUX çatı pencereleri GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ve VELUX çatı pencereleri GGU, GLU.

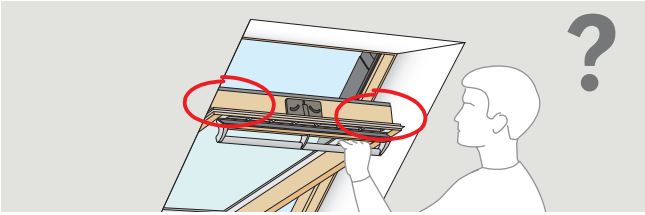
УКРАЇНСЬКА: Важлива інформація

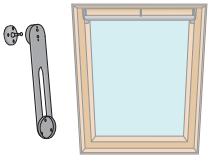
Пристрій блокування вікон і дверей, недоступний для відкриття дітьми, відповідно до стандарту EN 16281

Уважно прочитайте ці інструкції, перш ніж приступити до монтажу й експлуатації пристрою блокування. Якщо ви не дотримуватиметесь інструкцій, це може вплинути на функцію захисту від дітей пристрою блокування.
Збережіть інструкції для використання в майбутньому.
УВАГА! Замініть пристрій блокування, якщо якась його частина пошкоджена, відсутня або зношена.
УВАГА! Якщо пристрій блокування повністю відкрито, після цього він автоматично не блокується.
УВАГА! Деякі діти віком від 4 років можуть керувати механізмом захисту від дітей.
УВАГА! Зберігайте знімний ключ або інструмент, який використовується для роботи пристрою блокування, легкодоступним для дорослих і дітей старшого віку. З його допомогою можна повністю відкрити вікно під час надзвичайних ситуацій, як-от пожежі. Однак цей ключ або інструмент не має бути доступним для малих дітей, тож ніколи не залишайте його в пристрої блокування та не прикріпляйте до пристрою.
Сумісність: мансардні вікна VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B і мансардні вікна VELUX GGU, GLU відповідно до схеми.





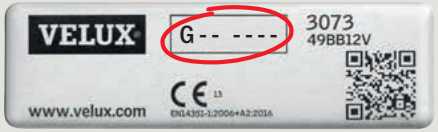




x 1



x 2



GGL/GGU
GLL/GLL-B
GZL/GZL-B
GLU

BK04 • CK04 • CK06
FK04 • FK06 • FK08
MK04 • MK06 • MK08
PK04 • PK06 • PK08
SK06 • SK08
UK04

MK10 • MK12
PK10
SK10
UK08 • UK10



GGL/GGU
GZL/GZL-B

B04 • C04 • C06
F04 • F06 • F08
M04 • M06 • M08
P04 • P06 • P08
S06 • S08 • U04

M10 • M12
P10
S10
U08 • U10



GGL/GGU
GZL

064 • 104
204 • 206
304 • 306 • 308
404 • 406 • 408
606 • 608 • 804

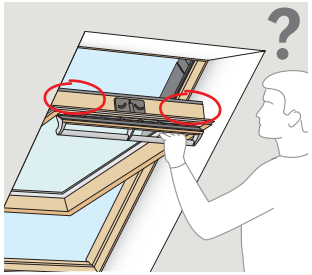
310 • 312
410
610
808 • 810



GGL/GGU

1 • 2 • 5 • 6 • 7
10 • 14 • 31

3 • 8 • 11 • 13





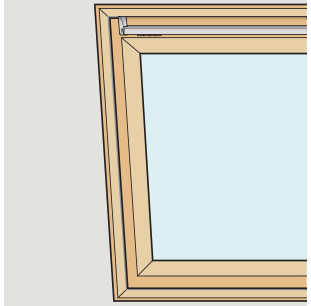


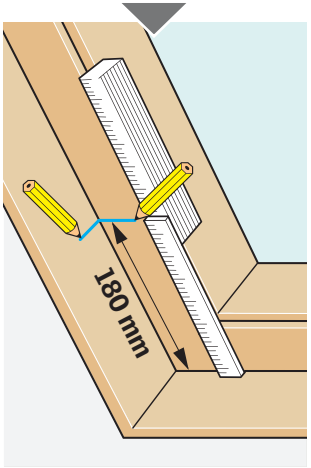




1a

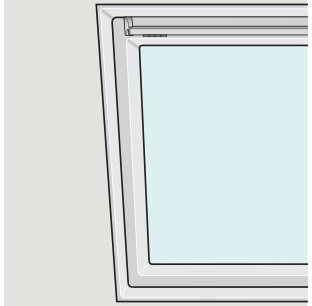
GGL
GLL/GLL-B
GZL/GZL-B

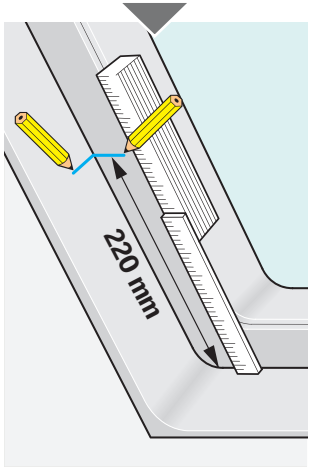




1b

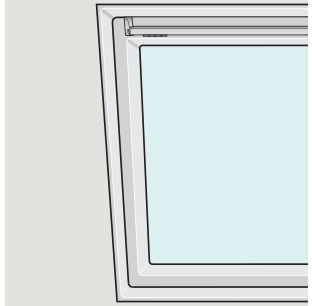
GGU
GLU

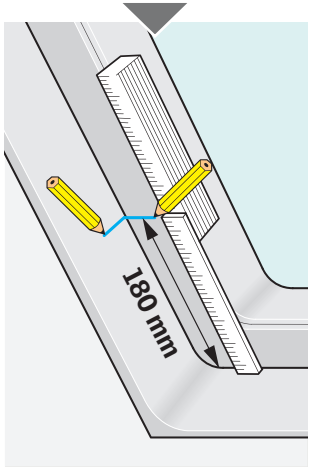


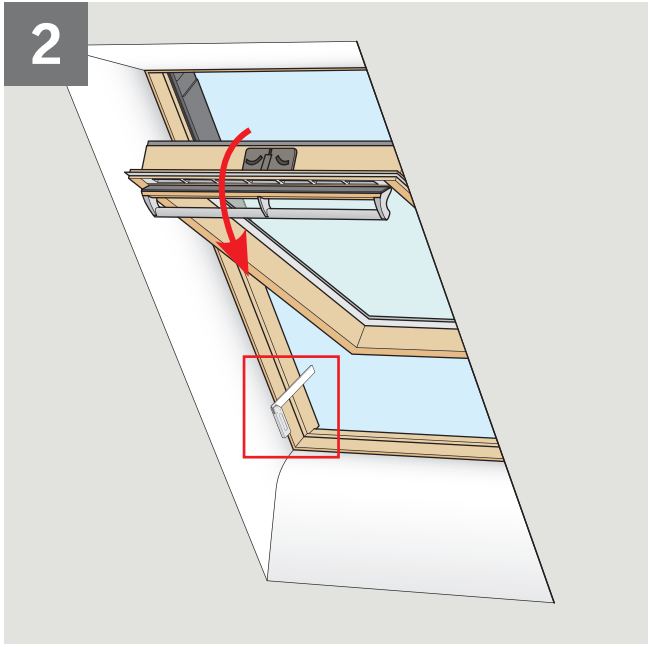


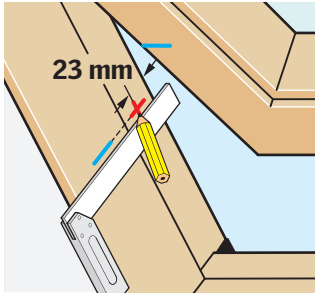
1c

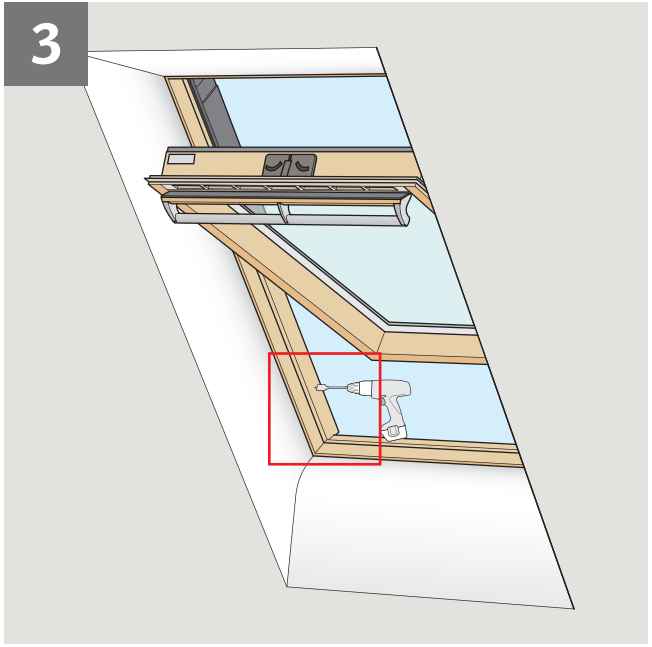
GGU BK04
GGU CK04
GGU FK04
GGU MK04
GGU PK04
GGU UK04

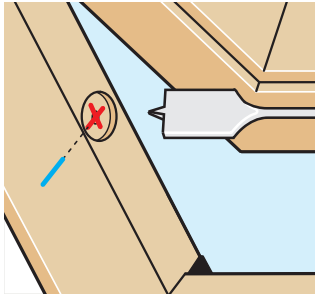


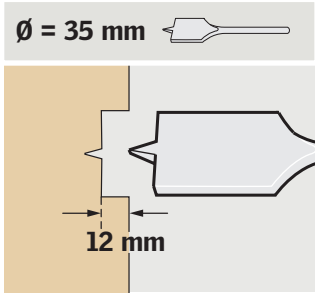



2

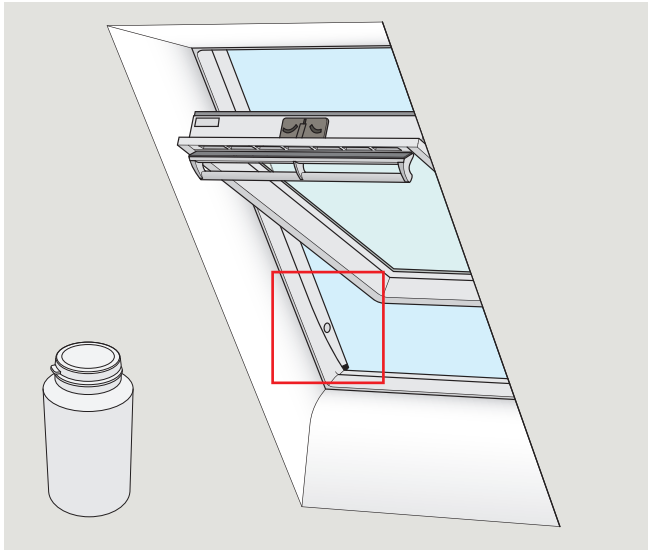

23 mm

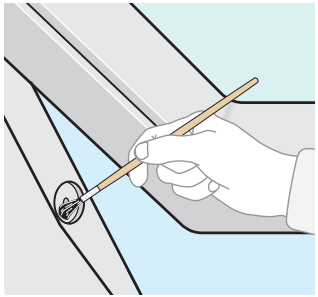

3



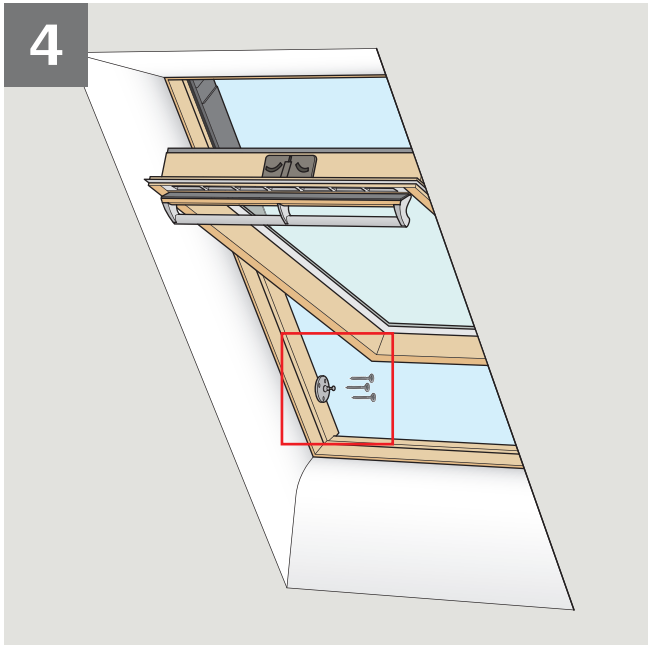

Ø = 35 mm
12 mm

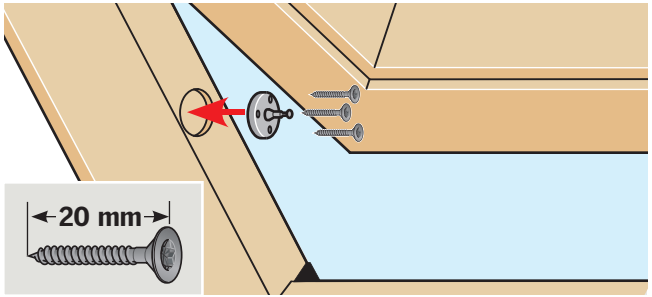
GGU / GLU

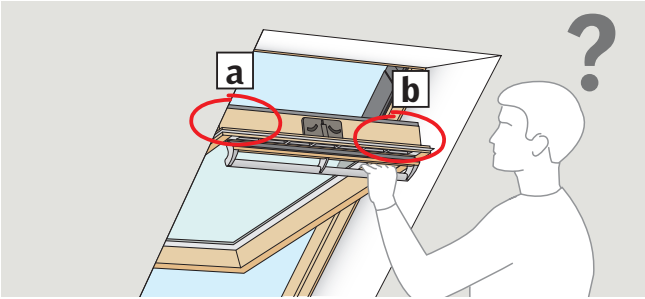




4







a



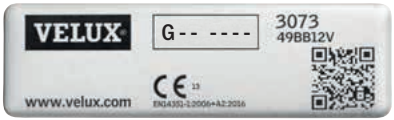
Pages 26-33

b

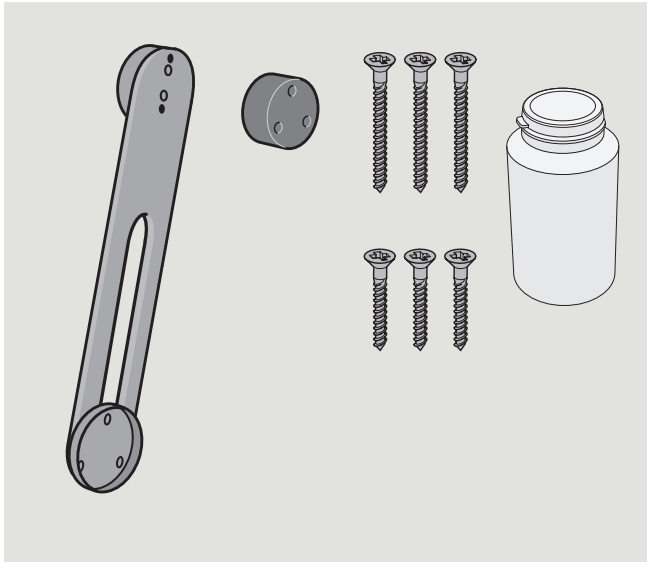


Pages 34-39

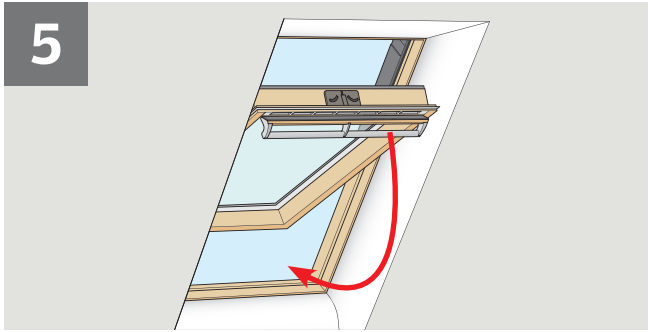
a

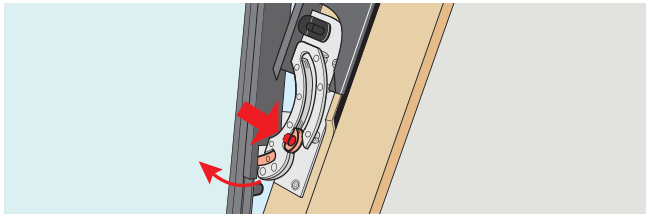


Pages 26-33



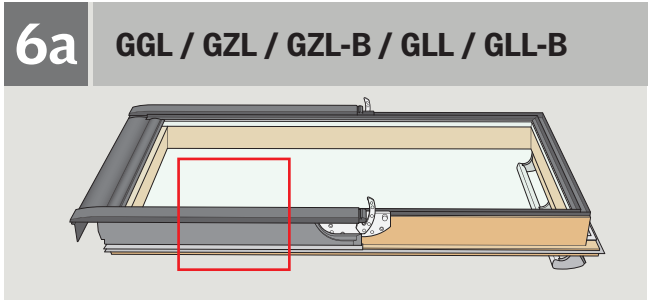
5

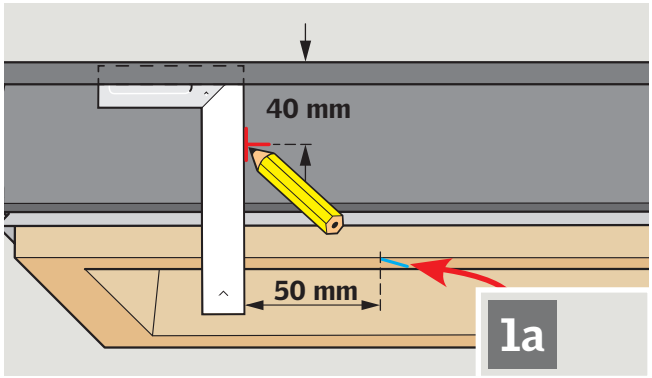


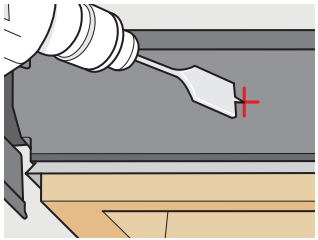


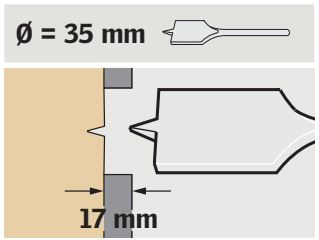


6a GGL / GZL / GZL-B / GLL / GLL-B

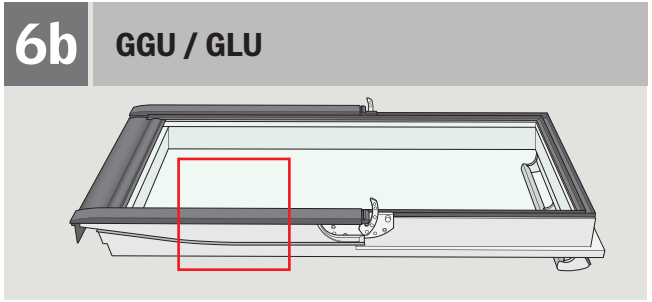


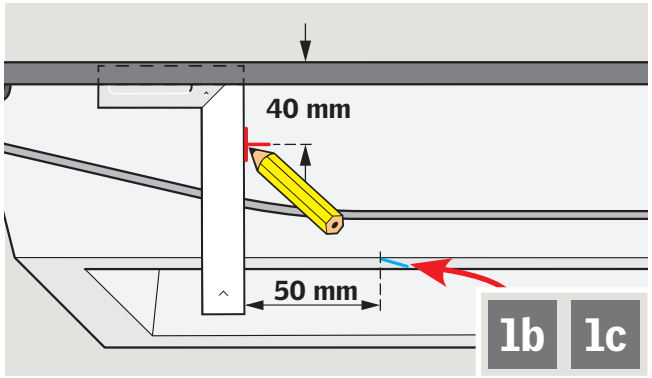


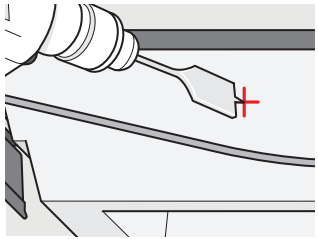


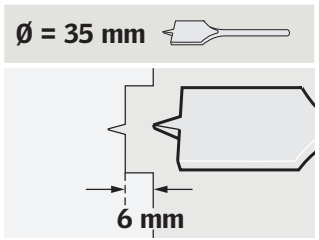


6b GGU / GLU

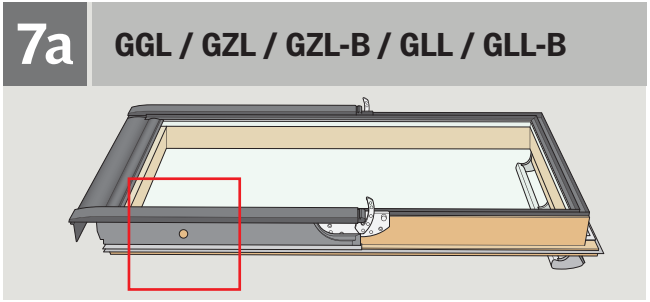


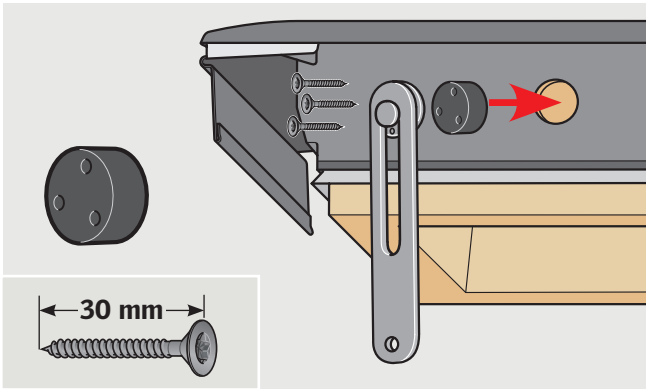




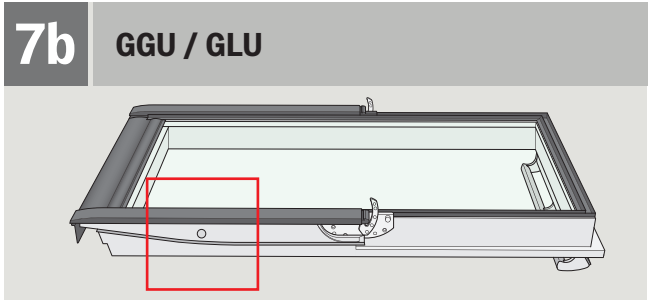


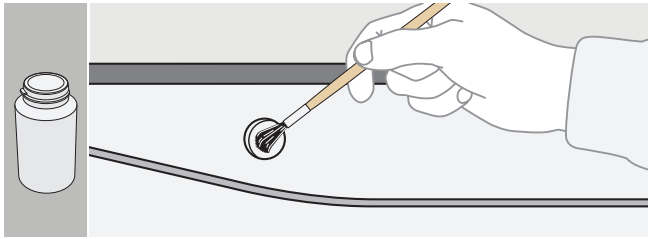
7a GGL / GZL / GZL-B / GLL / GLL-B

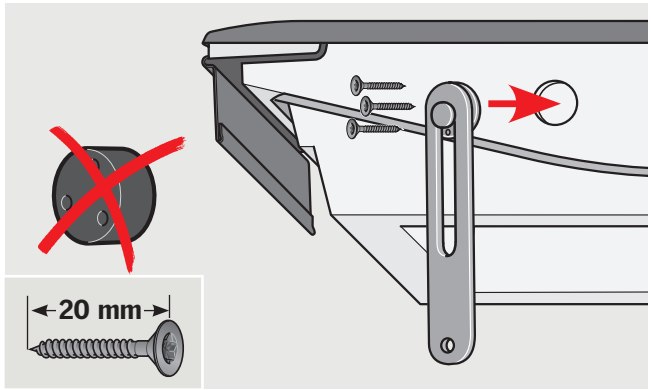




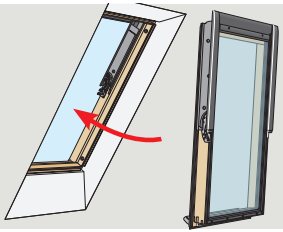
7b GGU / GLU

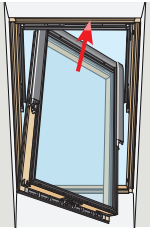


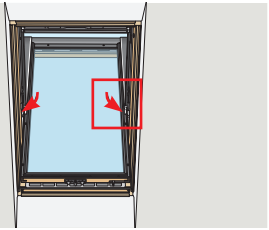


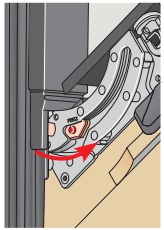


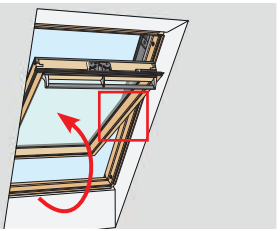
8

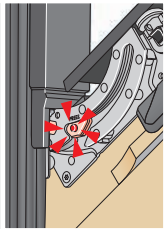


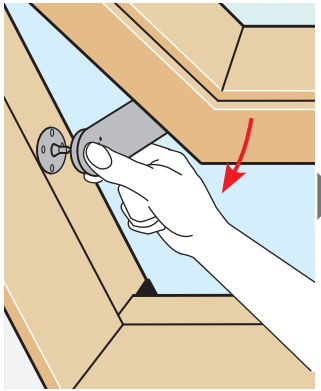


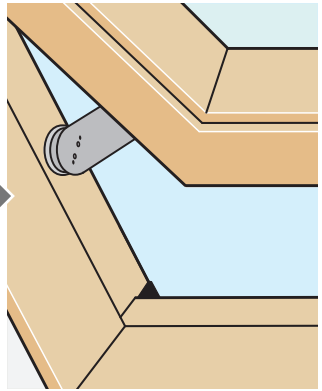






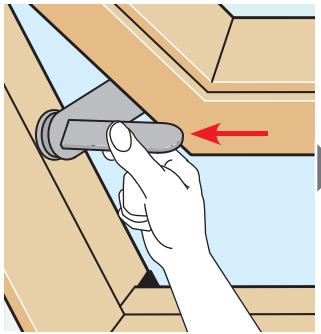


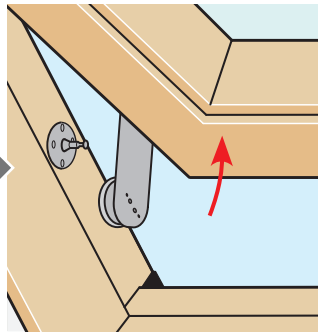




ZOZ
011







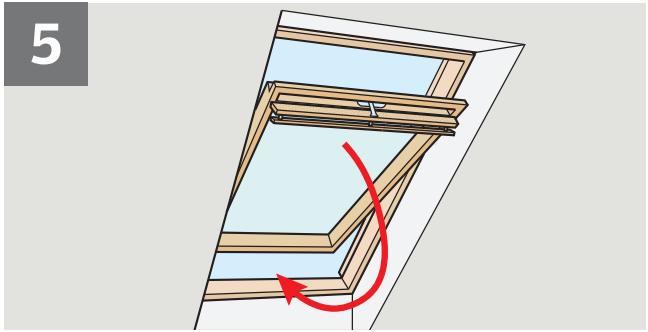
b

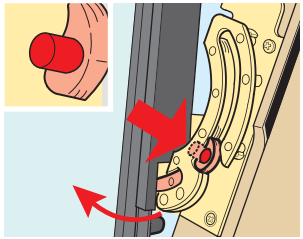


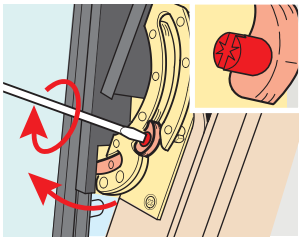
Pages 34-39

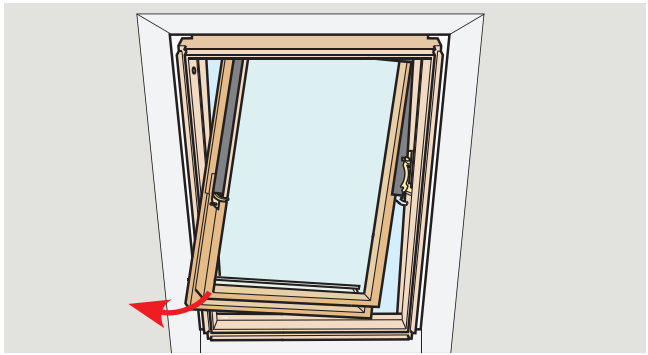


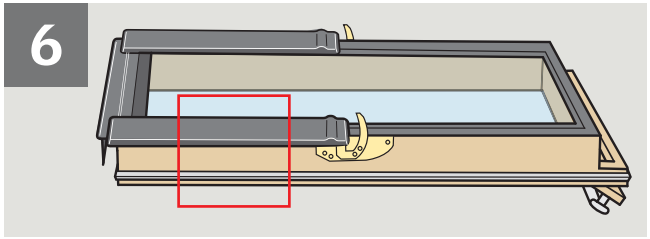
5

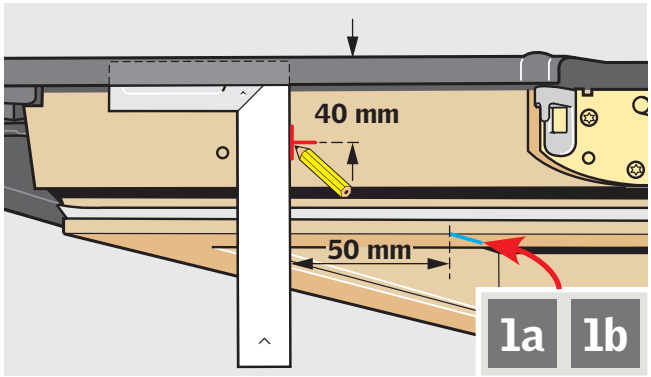


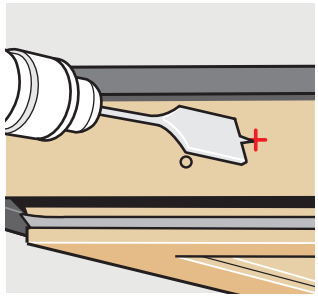


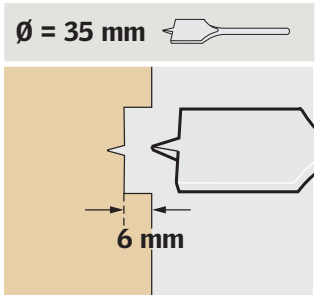


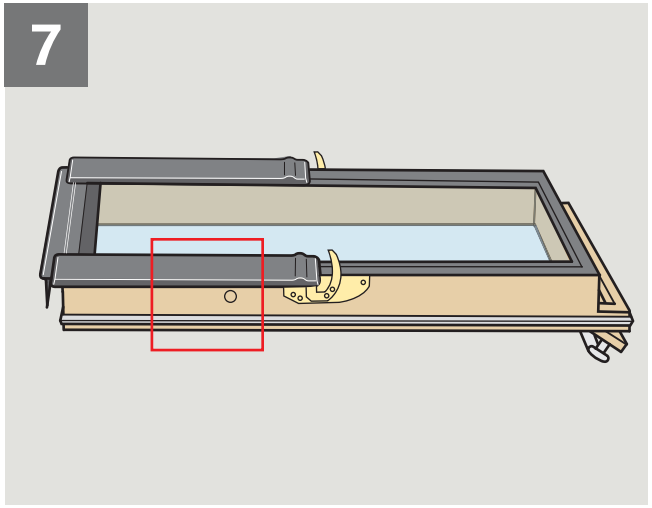


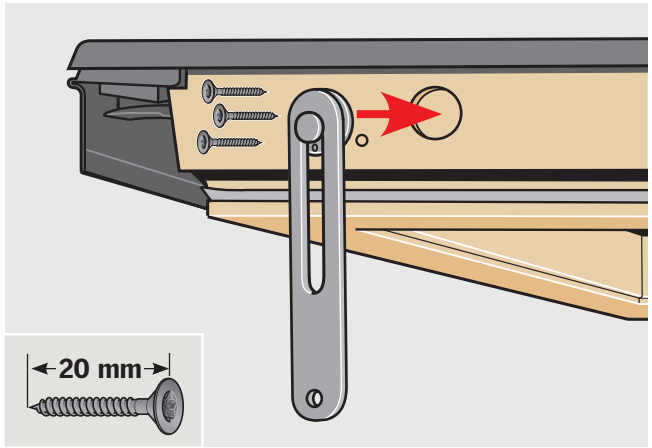

6

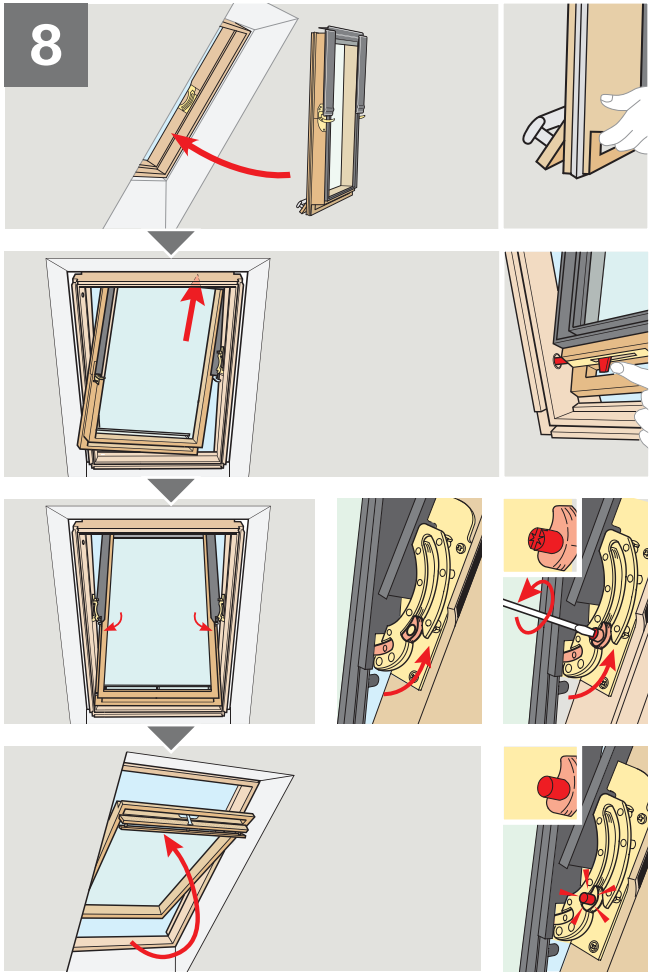

40 mm
50 mm
1a
1b

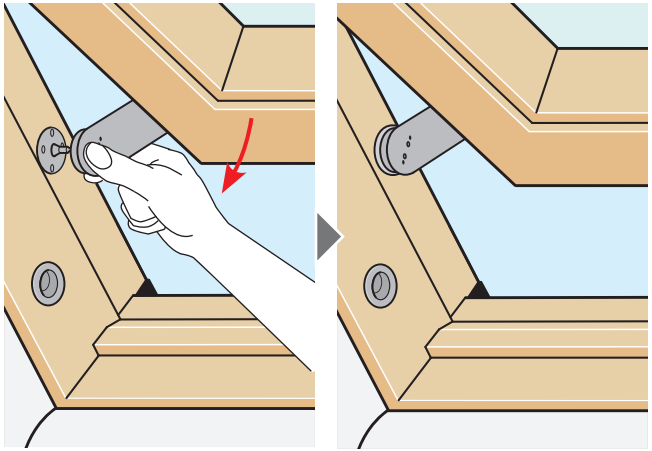


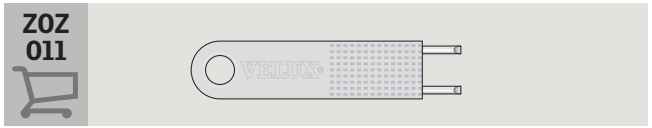

Ø = 35 mm
6 mm

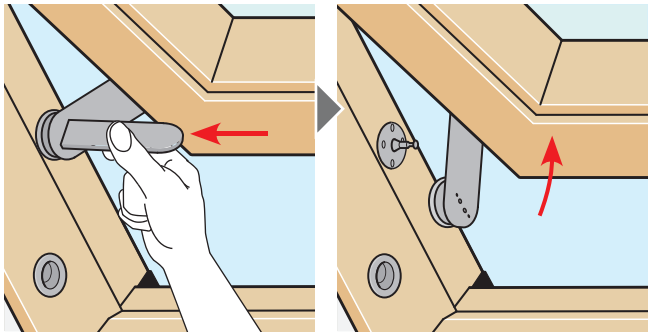

7


20 mm

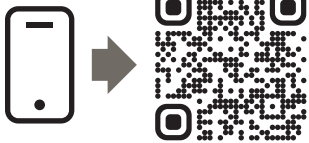

8




ZOZ
011
VELUX



VELUX®



velux.com/contact

www.velux.com

INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR ZOZ 010 K. ©2017, 2025 VELUX GROUP
®VELUX AND THE VELUX LOGO ARE REGISTERED TRADEMARKS USED UNDER LICENCE BY THE VELUX GROUP